



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
“Juan Ramón Fernández”

Programa

ARTE Y LITERATURA (PP)

**Este programa estará sujeto a los posibles ajustes que el Plan Institucional de Contingencia 2021 establezca.*

Departamento: Portugués

Carrera/s: Profesorado en Portugués/ Profesorado de Educación Superior en Portugués

Trayecto o campo: Campo de la Formación de la Práctica profesional

Carga horaria: 4 horas cátedra semanales

Régimen de cursada: Cuatrimestral- Optativa

Turno: Vespertino

Profesor: João Ribeirete

Año lectivo: 2021

Correlatividades: Literatura en Lengua Portuguesa con énfasis en Literatura Portuguesa o Literatura en Lengua Portuguesa con énfasis en Literatura Brasileña- cursada aprobada

1 - Fundamentación

El arte, en cualquiera de sus expresiones, constituye un desafío para el individuo: un poema concreto, una escultura antigua, un retrato renacentista, una sinfonía clásica o un cartel contemporáneo reflejan una época y se enmarcan en una estética particular. Es necesario brindar al futuro profesor instrumentos con los cuales aproximarse al arte en general para desentrañar los elementos que se entrelazan para estructurar la existencia de una manifestación artística cualquiera.

2 - Objetivos generales

Que el futuro profesor:

- Adquiera elementos teóricos para pensar las múltiples relaciones entre literatura y arte.
- Se sensibilice frente al hecho artístico y literario, promoviendo la apreciación de la obra de arte y literaria como expresión significativa de contenidos históricos, estéticos, ideológicos y simbólicos propios de las culturas y los autores que las crearon.
- Contextualice las estéticas en la trama socio-política en la que surgieron.
- Construya criterios personales en la valoración de la obra de arte y del texto literario.
- Conozca bienes culturales en relación con textos literarios en lengua portuguesa particularmente.

3 - Objetivos específicos

Que el futuro profesor:

- Conozca y reflexione sobre la producción contemporánea de las distintas artes (Cine, artes plásticas).
- Construya discurso crítico sobre la Literatura Portuguesa del siglo XIX, XX o XXI.
- Conozca el lenguaje técnico básico para referirse a distintos discursos artísticos (Como hablar de Literatura? Como hablar de Cine? Como referirse a una imagen/fotografía/pintura, etc).
- Conozca los protocolos elementales de presentación de un trabajo de tipo académico.
- Adquiera autonomía en la búsqueda de información pertinente y nueva.

4 - Contenidos mínimos

1. Introducción a los sucesivos cambios en las estéticas, condiciones de producción, condiciones de reconocimiento y condiciones de circulación del arte.
2. Artes plásticas. Arquitectura. Cine. Danza. Fotografía. Literatura. Música. Teatro. Otras expresiones artísticas.
3. Literatura y Artes: estudios comparativos. Estudios inter-artísticos. Literatura y Música. Literatura y Cine. Literatura y Pintura. Otros lenguajes comparados.
4. Análisis crítico de obras literarias en contexto inter-artístico.

5 - Contenidos: organización y secuenciación

Unidade 1 – Literatura como base (hipo-texto) para otras creaciones artísticas (híper-texto)

I – Lectura de *O Crime do Padre Amaro*, de Eça de Queirós;

- a) Contextualización de la novela en la producción *queirosiana*
- b) Análisis comparativa de las tres versiones de *O Crime do Padre Amaro*, 1875, 1876 e 1880.

II - Proyección y discusión de la película *El Crimen del Padre Amaro* (Carlos Carrera 2002)

- a) Como hablar de Cine?
- b) Re-contextualizar el discurso y re-contextualizar la trama.

- c) Confronto de algunos personajes de la película mexicana con sus homónimos en las tres versiones *queirosianas* de la novela.

III – Discusión de algunas pinturas de la série “O Crime do Padre Amaro”, de Paula Rego (1998)

- a) Como hablar de esta pintura?
- b) Re-contextualizar el discurso y re-contextualizar los personajes
- c) Simbolismo y crítica social

Unidade 2 – El camino inverso: otras artes plásticas/visuales como base para la producción literaria.

IV – Lectura y análisis de *A Dama e o Unicórnio*, de Maria Teresa Horta

- a) Diálogo poético transtemporal con los fragmentos narrativos presentes en la tapicería medieval *La Dame à la Licorne* (Museo de Cluny, Francia)
- b) La condición de la Mujer y la reivindicación de un lenguaje erótico femenino
- c) “A Dama e o Unicórnio – Cantata Profana para Voz e Electrónica em forma de Ópera”, de António Sousa Dias con base en el libro de poemas de Maria Teresa Horta.

6 - Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

El modo de abordar los contenidos será teórico, pero sobretudo práctico e instrumental. Ello significa, por un lado, que se inducirá al alumno a la reflexión sobre el marco teórico-epistemológico, el recorte del objeto de estudio, la metodología y las problemáticas de los estudios comparatistas e interdisciplinarios actuales. Este trabajo se desarrollará a partir de la lectura del material y su posterior exposición y discusión en clase, con las cuestiones de perfeccionamiento del idioma Portugués en fondo.

Por otro lado, la disciplina “Arte e Literatura” se concibe fuertemente como un ámbito de producción académica de conocimientos. En este sentido y pensando no sólo en la práctica profesional, sino también en el papel del docente como generador de conocimientos inserto en el debate académico. Por eso, se tendrá en atención los protocolos en la producción de textos académicos y la metodología de presentación de investigación propia y original.

7 – Bibliografía / Filmografia obligatoria

Bibliografia:

HORTA, Maria Teresa, *A Dama e o Unicórnio*, Lisboa, D. Quixote, 2013.

QUEIRÓS, Eça de, *O Crime do Padre Amaro*, «Edição Crítica das obras de Eça de Queirós», Lisboa, Imprensa nacional Casa da Moeda, 2000.

QUEIRÓS, Eça de, *O Crime do Padre Amaro – Edição Crítica organizada por Helena Cidade Moura baseada nas versões de 1875, 1876, 1880*, Vol. 1, Porto, Lello Irmão, 1964.

QUEIRÓS, Eça de, *O Crime do Padre Amaro* (il. Paula Rego), Porto, Campo das Letras, 2001.

Filmografia:

El Crimen del Padre Amaro (Carlos Carrera 2002).

8 - Bibliografía de consulta

- BAPTISTA, Tiago, *A Invenção do Cinema Português*, Lisboa, Tinta-da-China, 2007.
- BÉRTOLO, José e ROWLAND, Clara (orgs.), *A escrita do cinema: ensaios*, Lisboa, Documenta, 2015.
- BRISELANCE, Marie-France e Morin, Jean Claude, *Gramática do Cinema*, Lisboa, Textos e Grafia, 2010.
- CONLEY, Tom e ROWLAND, Clara (orgs.), *Falso Movimento: ensaios sobre escrita e cinema*, Lisboa, Cotovia, 2016.
- FRANÇA, José-Augusto (org.), *Portugal 45-95 nas Artes, nas Letras e nas Ideias*, Lisboa, Centro Nacional de Cultura, 1995.
- FRIAS, Joana Matos, EIRAS, Pedro e MARTELO, Rosa (orgs.), *Ofício Múltiplo: Poetas em outras Artes*, Porto, Afrontamento/Centro de Literatura Comparada Margarida Losa, 2017.
- GIL, José, *Portugal, Hoje: O Medo de Existir*, Lisboa, Relógio d'Água, 2004.
- GIL, José, *Escritos sobre Arte e Artistas*, Lisboa, Relógio d'Água, 2005.
- GRILO, João Mário, *As Lições do Cinema – Manual de Filmologia*, Lisboa, Colibri, 2007.
- NUNES, Maria Luísa, *As Técnicas e a Função do Desenho de Personagem nas três Versões de O Crime do Padre Amaro*, Porto, Lello & Irmão, 1976.
- MATOS, A. Campos (org.) *Dicionário de Eça de Queiroz*, 2ª ed., Lisboa, Caminho, 1988.
- MATOS, A. Campos (org.) *Suplemento ao Dicionário de Eça de Queiroz*, Lisboa, Caminho, 2000.
- KLOBUCKA, Anna M., *O Formato Mulher. A emergência da autoria feminina na poesia portuguesa*, Coimbra, Angelus Novos, 2009.
- MARTELO, Rosa, *O Cinema da Poesia*, 2ª ed., Lisboa, Documenta, 2016.
- PERNES, Fernando (coord.), *Panorama da Cultura Portuguesa no séc. XX*, 3 vols., Porto, Afrontamento, 2002.
- RAMOS, Jorge Leitão, *Dicionário do Cinema Português (1962-1988)*, Lisboa, Caminho, 1989.
- RAMOS, Jorge Leitão, *Dicionário do Cinema Português (1989-2003)*, Lisboa, Caminho, 2005.
- RIBEIRO, António Pinto, *Por Exemplo, A Cadeira: Ensaio sobre as Artes do Corpo*, Lisboa, Cotovia, 1997.
- SOUSA, Sérgio Paulo Guimarães de, *Literatura & Cinema*, Coimbra, Angelus Novus, 2003.

9 - Sistema de cursado y promoción

La materia tiene un sistema de promoción sin examen final. Para promocionarla el alumno deberá presentar y aprobar (con un mínimo de 7/10) un ensayo libre (sobre los textos/temas estudiados) respetando el formato académico-científico. Aunque se privilegie la autonomía en la investigación, la escritura del ensayo final será acompañado y beneficiará de las sugerencias del Profesor: el ensayo final podrá ser reformulado 3 veces, si el alumno respeta las 3 fechas de entrega acordadas y no solo la última. Asimismo, deberá presentar resúmenes, informes de lectura, reseñas críticas, glosarios, etc. de los textos trabajados en el curso de la materia.

Para la promoción es requisito fundamental cumplir con un mínimo de 75% de asistencia a las clases. Si el alumno no cumple con el 75% de la asistencia, pierde la condición de alumno regular y podrá recurrir la materia o rendir examen final como alumno libre.

Alumno libre

Condiciones:

1. No estará obligado a cumplir con la asistencia, con trabajos prácticos ni con parciales u otro tipo de evaluaciones.
2. Deberá rendir un examen final, el cual deberá ser mucho más exhaustivo en sus aspectos teórico-prácticos que el del alumno regular y podrá incluir cualquier punto del programa presentado, aunque no haya sido tratado por el profesor durante el curso lectivo. En todos los casos, el examen libre será escrito y oral.
3. Si el alumno aprueba el escrito, pero reprueba el oral, deberá rendir ambas pruebas al presentarse a examen nuevamente.

10 - Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

Para la aprobación de la instancia curricular, el alumno deberá presentar diferentes textos escritos, como informes de lectura, un proyecto de investigación, un resumen o abstract y un ensayo académico final, que contemplará su visión original sobre lo aprendido en clase. También se pedirá al alumno la exposición oral de textos, la participación en el aula y las lecturas actualizadas clase a clase.

Prof. João Ribeirete

A large, stylized handwritten signature in black ink, which appears to be the name 'João Ribeirete' written in a cursive script.